

1740 August 30., [Kloster] Maria Opferung, [Zug]

A

SCHREIBEN VON SCHWESTER MARIA LUDOVIKA GENOVEVA ZURLAUBEN AN
GARDELT. [BEAT] FIDEL ZURLAUBEN VON THURN UND GESTE-
LENBURG, PARIS

"Bey diser quotten gelegenheit komen Mein liebster H. Vetter Mit disen weni-
gen Zillen Einzuosuoehen, hoffe Jhne in bestem wollstandt an zuo treffen, wel-
che Mich ... [von] Hertzen Erfreuwen wird. In dessen hoffe ich werde wan Mir
Gott das leb last Jhne baldist widerumb in Zug zuo sechen, so werd die freüd
voll komentlich sy, sonderlich wan der H. Bruoder feld Marschall [B e a t
F r a n z P l a z i d u s Zurlauben] auch widerumb Einmahl heim könen. Ach
Gott wie wurd Mein Hertz Vor freüd unwend werden.

Bitte der H. Vetter well so güettig sye und Mich Bey dem ... H. Bruoder Mar-
schall Recomendierten ... Nechst freündlicher salutation an die ... Fr.
schwester Marschallin [Marie-Florimonde de P i n c h è n e]. Bitte der H.
Vetter wolle sye in Meinem Namen umbfangen, und sye soll auch Einmahl wider-
umb Nach Zug kommen, als dan werde ich freüd haben. Gratuliere dem H. Vetter
wegen seiner Fr. schwester zuo Denikhen [=Novizin M a r i a E u p h e m i a
C h r i s t i n a H e l e n a Zurlauben], Gott verlich die gnad und stan-
digkeit bis an Jhren Endt. Jch wurd gern sechen, wan Eüwer Jung Jungfrau
schwesterlin [M a r i a F r a n z i s k a V e r e n a A n t o i n e t t a
Zurlauben] auch widerumb in Closter gehen. Jch hab Eüwer Fr. schwester zue
Denikhen auch brieff schreiben, das sye Jhne zuosprechen, ist Noch Es kan sich
mit der Zeit Endten, ist Jung, der willen Gottes geschech in allem.
Bitten die Zwey Soldaten auch befohlen haben, der s c h w e i t z e r hat
sich woll halten, und [Konrad Martin] b o s s a r t ist auch quott".

Original, mit flachgedrücktem Siegel - AH 64, 249-250 - Blatt 250^r leer

1679 August 16., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SAV. SECRETAIRE PARTICULIER HENRI] DECOUX [AN DEN
ZUGER AMMANN BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN]

"J'accuse la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'ecrire le 8. de ce
mois, du contenu de laquelle J'avois veritablement quelque information, et

Je puis vous asseurer ... que les sentimens que S.Ex. [der sav. Ambassador Benoît II Cize, Marquis de G r é s y] vous a temoigne pour cett'affaire lorsqu'il estimoit de la portre[!] Jusques au renouvellement d'alliance [- die-
se fand freilich erst vom 10. bis 13. März 1684 in Luzern statt; Stadt und
Amt Zug war dabei erwartungsgemäss durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten -]¹
n'estoit que pour vous en faire ressentir des effets plus avantageux suivant
le bon succes de la negotiation de l'affaire avec Geneve dont l'on attend re-
ponce pour l'execution de ... [la] resolution prise [anlässlich der Jahrrech-
nung vom 2. Juli 1679] à Bade² avec mess.^{rs} les Deputés [worunter sich als
Vertreter von Stadt und Amt Zug auch Beat Jakob I. Zurlauben befand]; Cepen-
dant, puisque vous desiréz ... que S.Ex. escrive à la Cour pour ce petit In-
terets³, elle ne manquera point d'y porter ses prieres pour vous servir uti-
lement. C'est dequoy ... vous pouvéz estre tres certain, puisque l'Estime
qu'elle fait de vostre amitié, et de vostre credit pour le service de leurs
A.R. [neben Herzog V i k t o r A m a d e u s II. auch dessen Mutter, die
Regentin M a r i e - J e a n n e - B a p t i s t e d e S a v o i e ge-
meint], ne luy fera perdre aucune occasion à vous maintenir dans cette mesme
inclination qu'elle espere que vous conserveréz toujours autant constamment,
qu'elle est portée d'une volonté si parfaite pour l'avantage de tout ce qui
vous peut regarder. ...".

1) s. EA VI 2, 106 (Nr. 65)

2) s. ebenda VI 1, 1103 yy

3) Vermutlich ging es dabei um Pensionenfragen, vgl. AH 23/17.

Original - AH 64, 251-252 - Blatt 252^v leer

89

1741 November 1., [Abtei] Wettingen

A

SCHREIBEN VON F. GEROLD BRANDENBERG AN "ANTOINE FIDEL [=BEAT FI-
DEL]" ZURLAUBEN "DE THOURN ET GESTELLENBOURG LIEUTE-
NANT AUX GARDES SUISSES", ZUG

"C'est une belle chose que de se convertir, mais perseverer dans la Conver-
sion c'est une sainte Chose, et qui seul merite la Couronne, s'il y en a a
douter, c'est que tout le subite ferveur s'evanouit bientôt: j'espere neant-
moins que Dieu qui a donné sa grace pour l'un ne la refusera pas pour l'autre.
Nous avons aussi eû nos Missionnaires [- 1741 fand offensichtlich in Zug eine
Volkmission statt -]¹, c'est que Mr. l'Abbée de St. Urbain [Robert B a l-